

MEMORIAL  **Memorial**
DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg.**

VENDREDI, 6 octobre 1882.

Nr. 58.

Freitag, 6. October 1882.

Loi du 30 août 1882, qui accorde la naturalisation à M. Nicolas Genson, employé de chemin de fer à Essingen.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 août 1882, et celle du Conseil d'État du 11 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Nicolas Genson, employé des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, à Essingen-lez-Mersch, né à Cruchten le 15 mai 1836.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 30 août 1882.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Gesetz vom 30. August 1882, wodurch dem Hrn. Nicolas Genson, Eisenbahnbeamter zu Essingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung und der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 3. August 1882 und derjenigen des Staatsrathes vom 11. d. d. Mts, gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Nicolas Genson, Angestellter bei den Wilhelm-Luxemburg Eisenbahnen, aus Essingen bei Mersch, geboren zu Cruchten den 15. Mai 1836, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 30. August 1882.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 22 septembre 1882 par M. Nicolas Genson, ainsi qu'il résulte d'une déclaration reçue le même jour par le bourgmestre de la commune de Mersch, et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 30 septembre 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Loi du 30 août 1882, qui accorde la naturalisation à M. Raphael Kahn, marchand d'aunages à Esch-sur-l'Alzette.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 août 1882 et celle du Conseil d'État du 11 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Raphaël Kahn, marchand d'aunages à Esch-sur-l'Alzette, né à Useldange le 27 août 1844.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 30 août 1882.

*Le Directeur général
de la justice,*
Paul EYSCHEN.

GUILLAUME.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaus Genson verliehene Naturalisation ist von ihm am 22. September c. angenommen worden, wie solches aus einer Erklärung hervorgeht, welche am nämlichen Tage beim Bürgermeister der Gemeinde Mersch abgegeben worden und von welcher eine Ausfertigung bei der Abtheilung der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 30. September 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Gesetz vom 30. August 1882, wodurch dem Hrn. Raphael Kahn, Ellenwaarenhändler zu Esch a. d. A., die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 3. August 1882 und derjenigen des Staatsrathes vom 11. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Raphael Kahn, Ellenwaarenhändler zu Esch a. d. A., geboren zu Ufeldingen am 27. August 1844, ist die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 30. August 1882.

*Der General-Director
der Justiz,*
Paul Eyschen.

Wilhelm.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 21 septembre courant par M. Raphaël Kahn, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Esch-sur-l'Alz. et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 30 septembre 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, composé des docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement MM. Niederhorn de Luxembourg, président, Gläser de Diekirch, Metzler d'Esch-sur-l'Alzette, Klein de Mondorf-les-Bains, membres, et Fonck de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire dans la salle des séances du Collège médical à l'ancien hôtel du Gouvernement, du 16 octobre au 6 novembre 1882, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Georges Faber de Nomern, Ernest Graf de Luxembourg, Edmond Knaff de Grevenmacher, récipiendaires pour la candidature en médecine, de MM. Jean Bœwer de Holsthum, Adolphe Cary de Luxembourg, Victor Feyder de Diekirch, Jean-Nicolas Kœpp de Munshausen, Philogone Nepper d'Ettelbruck, récipiendaires pour le doctorat en médecine, et de MM. Aug. Weber d'Eich et Auguste Giver de Rollingen, récipiendaires pour le doctorat en chirurgie et pour le doctorat en accouchement.

L'examen par écrit aura lieu le lundi, 16 octobre, à 9 heures du matin et à 2 heures et demie de l'après-midi pour tous les récipiendaires; celui de MM. Weber et Giver, récipiendaires pour le doctorat en accouchement, est fixé au vendredi, 3 novembre, à 9 heures du matin et à 2 heures et demie de relevée.

Datum der Annahme.

(Art 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Raphael Kahn verliehene Naturalisation ist von ihm am 21. September c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Esch an der Alzette aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der Abtheilung der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 30. September 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Medicin, bestehend aus den Doctoren der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe H. H. Niederhorn zu Luxemburg, als Präsident, Gläser zu Diekirch, Metzler zu Esch an der Alzette, Klein zu Bad Mondorf, als Mitglieder, und Fonck zu Luxemburg, als Mitglied-Sekretär, wird vom 16. October bis zum 6. November 1882, in ordentlicher Sitzung im Sitzungsfaale des Medicinal-Collegiums im vormaligen Regierungsgebäude zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. Georg Faber aus Nomern, Ernst Graf aus Luxemburg, Edmund Knaff aus Grevenmacher, Recipienden für die Candidatur der Medicin; Johann Bœwer aus Holsthum, Adolph Cary aus Luxemburg, Victor Feyder aus Diekirch, Johann Nicolaus Kœpp aus Munshausen, Philogon Nepper aus Ettelbruck, Recipienden fürs Doctorat der Medicin; August Weber aus Eich und August Giver aus Rollingen, Recipienden fürs Doctorat der Chirurgie sowie der Geburtshilfe, zu schreiben.

Die schriftliche Prüfung wird für sämtliche Recipienden am Montag, 16. October, um 9 Uhr Morgens und 2½ Uhr Nachmittags stattfinden; die Prüfung der H. H. Weber und Giver, Recipienden fürs Doctorat der Geburtshilfe, ist auf Freitag, 3. November, um 9 Uhr Morgens und 2½ Uhr Nachmittags festgesetzt.

L'examen oral aura lieu dans l'ordre suivant: mardi, 17 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Weber*, et mercredi, 18 du même mois, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Giver*, récipiendaires pour le doctorat en chirurgie; vendredi, 20 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Faber*; samedi, 21 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Graf*; lundi, 23 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Knaff*, tous les trois récipiendaires pour la candidature en médecine; mardi, 24 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Bæwer*; mercredi, 25 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Cary*; vendredi, 27 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Feyder*; samedi, 28 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Kœpp*, et lundi, 30 octobre, à 2 heures et demie de relevée, celui de *M. Nepper*, tous les cinq récipiendaires pour le doctorat en médecine.

L'examen pratique des récipiendaires pour le doctorat en chirurgie est fixé au jeudi, 19 octobre; celui des récipiendaires pour le doctorat en médecine, au jeudi, 26 octobre, pour *MM. Bæwer et Cary*, et au mardi, 31 octobre, pour *MM. Feyder, Kœpp et Nepper*, chaque fois à 2 heures et demie de relevée.

L'examen oral et pratique des récipiendaires pour le doctorat en accouchement est fixé au samedi, 4 novembre, pour *M. Weber*, et au lundi, 6 novembre, pour *M. Giver*, chaque fois à 2 heures et demie de relevée.

Pour l'examen de *M. Faber, M. Clasen*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Grevenmacher, remplacera *M. le docteur Metzler*.

Luxembourg, le 30 septembre 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Die mündliche Prüfung findet statt wie folgt: Dienstag, 17. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Weber*, und Mittwoch, 18. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Giver*, beide Recipienden fürs Doctorat der Chirurgie; Freitag, 20. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Faber*; Samstag, 21. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Graf*; Montag, 23. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Knaff*, sämmtlich Recipienden für die Candidatur der Medicin; Dienstag, 24. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Bøwer*; Mittwoch, 25. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Cary*; Freitag, 27. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Feyder*; Samstag, 28. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Kœpp*, und Montag, 30. October, um 2½ Uhr Nachmittags, für *Hrn. Nepper*, letztere fünf Recipienden fürs Doctorat der Medicin.

Das praktische Examen der Recipienden fürs Doctorat der Chirurgie ist auf Donnerstag, den 19. October, dasjenige der Recipienden fürs Doctorat der Medicin auf Donnerstag, den 26. October, für die *H. Bøwer und Cary*, und auf Dienstag, den 31. October, für die *H. Feyder, Kœpp und Nepper*, jedesmal um 2½ Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündliche und praktische Prüfung der Recipienden fürs Doctorat der Geburtshilfe ist auf Samstag, den 4. November, für *Hrn. Weber*, und auf Montag, den 6. November, für *Hrn. Giver*, jedesmal um 2½ Uhr Nachmittags anberaumt.

Bei der Prüfung des *Hrn. Faber* wird *Hr. Clasen*, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Grevenmacher, den *Hrn. Dr. Metzler* ersetzen.

Luxemburg den 30. September 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres composé de MM. *Jonas*, conseiller d'Etat et directeur de l'enregistrement et des domaines, président, *Gredt*, sous-directeur de l'Athénée, *Mullendorff* et *Schaack*, professeurs à l'Athénée, membres, et *Henrion*, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira du 12 au 21 octobre prochain, dans une des salles de l'Athénée, pour procéder à l'examen de M. François-Joseph *Bielecki* de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres, de MM. Joseph *Crochet* de Petit-Nobressart, Alfred *Houdremont* de Luxembourg, Bernard *Krack* de Heiderscheid, et Jean-Baptiste *Weber* de Stadtbredimus, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat, et de MM. Emile *Bastian* d'Eich, Victor *Berg* de Luxembourg, Jules-Charles-Alexis *Brasseur* de Luxembourg et Jules *Collart* de Bettembourg, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit.

L'examen écrit pour tous les récipiendaires est fixé au jeudi, 12 octobre, de 9 heures du matin jusqu'à midi et de 3 heures de l'après-midi jusqu'à 6 heures du soir.

L'examen oral aura lieu dans l'ordre suivant: celui de M. *Bielecki*, le vendredi, 13 octobre, à 5 heures du soir; celui de M. *Bastian*, le samedi, 14 octobre, à 5 heures du soir; celui de M. *Berg*, le lundi, 16 octobre, à 5 heures du soir; celui de M. *Brasseur*, le mardi, 17 octobre, à 5 heures du soir; celui de M. *Collart*, le mercredi, 18 octobre, à 5 heures du soir; celui de M. *Crochet*, le jeudi, 19 octobre, à 10 heures du matin; celui de M. *Houdremont*, le même jour à 5 heures du soir; celui de M. *Krack*, le vendredi, 20 octobre, à 5 heures du soir, et celui de M. *Weber*, le samedi, 21 octobre, à 5 heures du soir.

Luxembourg, le 30 septembre 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. *Jonas*, Staatsrath, Director der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung, als Präsident, *Gredt*, Sub-Director am Athenäum, *Müllendorff* und *Schaack*, Professoren am Athenäum, als Mitglieder, und *Henrion*, Professor ebendasselbst, als Mitglied-Secretär, wird vom 12. bis 21. October d. J. in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um zur Prüfung des Hrn. Franz Joseph *Bielecki* aus Luxemburg, Recipienden für das Doctorat der Philosophie und Philologie; der H. H. Joseph *Crochet* aus Klein Elcherath, Alfred *Houdremont* aus Luxemburg, Bernhard *Krack* aus Heiderscheid und Joh. Bapt. *Weber* aus Stadtbredimus, Recipienden für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Doctorat, und der H. H. Emil *Bastian* aus Eich, Viktor *Berg* aus Luxemburg, Julius Karl Alexis *Brasseur* aus Luxemburg und Julius *Collart* aus Bettembourg, Recipienden für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Rechtsstudium, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung für alle Recipienden ist auf Donnerstag, den 12. October d. J. anberaumt und dauert von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von drei Uhr Nachmittags bis sechs Uhr des Abends.

Die mündliche Prüfung findet statt wie folgt: Freitag, 13. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Bielecki*; Samstag, 14. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Bastian*; Montag, 16. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Berg*; Dienstag, 17. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Brasseur*; Mittwoch, 18. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Collart*; Donnerstag, 19. October, um 10 Uhr Morgens, für Hrn. *Crochet*; am selben Tage, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Houdremont*, Freitag, 20. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Krack*; und Samstag, 21. October, um 5 Uhr Abends, für Hrn. *Weber*.

Luxembourg den 30. September 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. *Reuter*, professeur à l'Athénée, président, *De la Fontaine*, commissaire de district à Luxembourg, *Mullendorff*, directeur du progymnase de Diekirch, *de Waha*, professeur à l'Athénée, membres, et *Layen*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 12 au 24 octobre courant, dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de MM. *J. Muller* de Hollerich, *L. Pundel* de Wormeldange, *J.-P. Faber* de Nomern, *P. Leclère* de Luxembourg, *J. Weyrich* d'Ehnen, récipiendaires pour le premier examen de la candidature en sciences naturelles; *Welter* de Heiderscheid, *L. Buffet* d'Ettelbruck, *J.-B. Schumann* de Hellange, *J. Schroeder* de Redange, récipiendaires pour le second examen de la candidature en sciences naturelles; *G. Namur* d'Echternach et *J. Schommer* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en pharmacie.

L'examen par écrit est fixé pour tous les récipiendaires au jeudi, 12 octobre, à 9 heures du matin et à 3 heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu dans l'ordre suivant: celui de *M. Muller*, le vendredi, 13 octobre; celui de *M. Pundel*, le samedi, 14 octobre; celui de *M. Faber*, le lundi, 16 octobre; celui de *M. Leclère*, le mardi, 17 octobre; celui de *M. Weyrich*, le mercredi, 18 octobre, chaque fois à 4 heures de relevée; celui de *M. Welter*, le jeudi, 19 octobre, à 9 heures du matin, et celui de *M. Buffet*, le même jour, à 3 heures de relevée; celui de *M. Schumann*, le vendredi, 20 octobre; celui de *M. Schroeder*, le samedi, 21 octobre; celui de *M. Namur*, le lundi, 23 octobre, et celui de *M. Schommer*, le mardi, 24 octobre, chaque fois à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 5 octobre 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Naturwissenschaften, bestehend aus den H. Reuter, Professor am Athenäum, als Präsident, De la Fontaine, Districts-Commissär zu Luxemburg, Mullendorff, Director des Progymnasiums zu Diekirch, de Waha, Professor am Athenäum, als Mitglieder, und Layen, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, als Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 12. bis zum 24. October c, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um zur Prüfung der H. J. Müller aus Hollerich, L. Pündel aus Wormeldingen, J. P. Faber aus Nomern, P. Leclere aus Luxemburg, J. Weyrich aus Ehnen, Recipienden für's erste Examen der Candidatur in den Naturwissenschaften; Welter aus Heiderscheid, L. Buffet aus Ettelbrück, J. B. Schumann aus Hellange, J. Schröder aus Redingen, Recipienden für's zweite Examen der Candidatur der Naturwissenschaften; G. Namür aus Echternach und J. Schommer aus Luxemburg, Recipienden für die Candidatur der Pharmaceutik, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung ist für sämtliche Recipienden auf Donnerstag, 12. October, 9 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet statt, wie folgt: für Hrn. Müller, am Freitag, 13. October; für Hrn. Pündel, am Samstag, 14. October; für Hrn. Faber, am Montag, 16. October; für Hrn. Leclere, am Dienstag, 17. October; für Hrn. Weyrich, am Mittwoch, 18. October, jedesmal um 4 Uhr Nachmittags; für Hrn. Welter, am Donnerstag, 19. October, 9 Uhr Vormittags, und für Hrn. Buffet, am nämlichen Tage, um 3 Uhr Nachmittags; für Hrn. Schumann, am Freitag, 20. October; für Hrn. Schröder, am Samstag, 21. October; für Hrn. Namür, am Montag, 23. October, und für Hrn. Schommer, am Dienstag, 24. October, jedesmal um 4 Uhr Nachmittags.

Luxemburg den 5. October 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 7 septembre 1882, le conseil communal de Wormeldange a arrêté un règlement pour le ban de vendange de la commune en 1882.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 20 septembre 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances respectives des 13, 16, 17, et 24 septembre 1882, les conseils communaux de Remerschen, Mertert, Lenningen et Wellenstein ont arrêté des règlements pour les bans de vendange de leurs communes en 1882. Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 29 septembre 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 26 septembre 1882, le conseil communal de Flaxweiler a arrêté un règlement pour le ban de vendange de la commune en 1882.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 2 octobre 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 septembre 1882, M. Nicolas Carmes, receveur de l'enregistrement et des domaines au bureau de Redange,

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 7. September 1882 hat der Gemeinderath von Wormeldingen ein Reglement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1882 beschlossen.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 20. September 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren resp. Sitzungen vom 13., 16., 17. und 24. September 1882, haben die Gemeinderäthe von Remerschen, Mertert, Lenningen und Wellenstein Reglemente über die Sperrung der Weinberge in diesen Gemeinden für 1882 beschlossen.

Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 29. September 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 26. September 1882 hat der Gemeinderath von Flaxweiler ein Reglement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1882 beschlossen.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. October 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Einregistriungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. September 1882 ist Hr. Nik. Carmes, Einnehmer beim Einregistriungs- und Domänen-Amte zu

a été nommé vérificateur de la même administration.

Luxembourg, le 28 septembre 1882.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.*

*Avis. — Dépôt de mendicité
et hospice central.*

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien a été fixé, pour l'année 1881, comme suit :

- a) au dépôt de mendicité :
pour un détenu à fr. 1,20 ;
- b) à l'hospice central :
 - 1° pour un enfant âgé de moins de 3 ans à fr. 0,34₄₀ ;
 - 2° pour un enfant âgé de 3 à 8 ans à fr. 0,51₆₀ ;
 - 3° pour un enfant âgé de 8 à 12 ans à fr. 0,68₈₀ ;
 - 4° pour une personne adulte à fr. 0,86 ;
 - 5° pour un aliéné ou épileptique à fr. 1,27, et
 - 6° pour une personne au régime extraordinaire à fr. 1,81.

Luxembourg, le 25 septembre 1882.

*Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 29 septembre 1882, le Conseil communal de Waldbredimus a arrêté un règlement pour le ban de vendange de la commune en 1882.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 5 octobre 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Rebdingen, zum Verifikator besagter Verwaltung ernannt worden.

Luzemburg den 28. September 1882.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochhausen.*

*Bekanntmachung. — Bettlerdepot und
Centralhospiz.*

Durch einen Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes während 1881 festgesetzt, wie folgt :

- a) im Bettlerdepot :
für einen Häusling auf Fr. 1,20 ;
- b) im Centralhospiz :
 - 1° für ein Kind unter 3 Jahren auf Fr. 0,34₄₀ ;
 - 2° für ein Kind von 3 bis 8 Jahren auf Fr. 0,51₆₀ ;
 - 3° für ein Kind von 8 bis 12 Jahren auf Fr. 0,68₈₀ ;
 - 4° für eine erwachsene Person auf Fr. 0,86 ;
 - 5° für einen Geisteskranken oder Fallstüchtigen auf Fr. 1,27 ;
 - 6° für eine Person bei außergewöhnlichem Regime auf Fr. 1,81.

Luzemburg den 23. September 1882.

*Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeinderèglement.

In seiner Sitzung vom 29. September 1882 hat der Gemeinderath von Waldbredimus ein Règlement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1882 beschloffen.

Dieses Règlement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luzemburg den 5. October 1882.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Avis. — Emprunts communaux.

Il a été procédé, le 3 de ce mois, par les soins du Gouvernement, au tirage au sort de différents emprunts communaux contractés par l'entremise de l'ancienne Banque Nationale. Le résultat du tirage est consigné dans le tableau suivant :

Bekanntmachung. — Gemeindegeldent.

Am 3. dieses Mts. ist seitens der Regierung zur Losziehung verschiedener durch Vermittelung der vormaligen Nationalbank gemachten Gemeindegeldent geschritten worden. Das Resultat hiervon ist in nachfolgender Tabelle angegeben.

Nom de la commune et désignation de l'emprunt.	Échéance du remboursement.	Numéros sortis du tirage		Désignation de la caisse où doit se faire le remboursement.
		à 100 fr.	à 500 fr.	
Basbellain (10,500 fr.)	1 ^{er} janvier 1883.	25. 28. 36. 52.	»	Crédit foncier.
Hosingen (11,400 fr.)	id.	1. 5. 6.	1. 2. 16. 18.	Banque internationale.
Hosingen (22,800 fr.)	id.	13. 32. 35.	27.	id.
Kayl (28,400 fr.)	id.	47. 80.	»	Crédit foncier.
Manternach (2,100 fr.)	id.	2. 4. 5. 14. 20.	»	Caisse communale.
Oberwampach (11,400 fr.)	id.	23	»	Crédit foncier.
Rœser (section de Peppange)	6 décembre 1882.	5. 11. 25. 26. 28. 59.	»	Caisse communale.
Rœser (section de Livange)	id.	1. 2. 18.	»	id.

Luxembourg, le 5 octobre 1882.

Luxemburg den 5. October 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Der General-Director des Innern,
S. Kirpach.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg—Mondorf—Remich et de Cruchten—Larochette : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 août	9,222 65	2,207 25	381 30	11,811 20
Du 20 février au 31 juillet. } 1882	42,542 67	8,819 37	2,022 60	53,384 64
Du 20 février au 31 août 1882	51,765 32	11,026 62	2,403 90	65,195 84

Produit kilométrique correspondant fr. 3,007 25.

*Relevé des permis de chasse de la durée d'une année délivrés pendant la seconde quinzaine
du mois de septembre 1882.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
313	16 septembre	Belvald, Michel.	Garde-chasse.	Grenzingen.
314	id.	Juncker, Jean.	Garde particulier.	id.
315	id.	Kayl, Jean-Pierre, fils.	Rentier.	Abweiler.
316	id.	Thilges, Jacques.	Boucher.	Bettborn.
317	id.	Steichen, Jean-Pierre.	Propriétaire-cultivateur.	Warcken.
318	id.	Adam, Jean-Baptiste.	Garde particulier.	Niedercorn.
319	id.	Baron de Cressac de Solœuvre.	Propriétaire.	Differdange.
320	id.	Molitor, Jacques.	Cultivateur.	Oetrange.
321	id.	de Colnet, François.	Candidat en sciences.	Bertrange.
322	id.	Mergen, Pierre.	Cultivateur.	Gosseldange.
323	id.	Neuman, Joseph.	Avocat.	Luxembourg.
324	id.	Alzin, Joseph.	Aubergiste.	Rodange.
325	id.	Diederich, Mathias.	Agronome.	Filsdorf.
326	id.	Kerschen, Antoine.	Cultivateur.	Hivange.
327	id.	Geimer, Michel.	id.	id.
328	id.	Schmitz, Jacques.	Propriétaire.	Garnich.
329	id.	Metzler, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Hivange.
330	id.	Kayl, Egide.	Propriétaire.	Kahler.
331	18	Carlier, Alfred.	Industriel.	Luxembourg.
332	id.	Kinnen, Jean, fils.	Cultivateur.	Berdorf.
333	id.	Conzemius, Antoine.	Juge de paix.	Lullange.
334	id.	Reiser, Henri.	Cultivateur.	Nœrdange.
335	id.	Beschmont, Jean-Pierre-N.	Agronome.	Nomern.
336	id.	Welter, Michel.	Receveur communal.	Lintgen.
337	id.	Jungers, Théodore.	Garde particulier.	Lannen.
338	id.	Wampach, Mathias.	Propriétaire.	Bastendorf.
339	id.	Fixemer, Christophe.	Fabricant de tabac.	Ettelbruck.
340	id.	Donner, Lionel.	Industriel.	Losange-lez-Bastogne.
341	id.	Soupert, Jean.	Propriétaire.	Limpertsberg.
342	id.	Nothomb, Alphonse.	id.	Petange.
343	19	Tibesar, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Stegen.
344	id.	Praus, Jean-Adam.	Greffier de justice de paix.	Echternach.
345	20	Saur, Alfred.	Négociant.	Thionville.
346	id.	Steichen, Joseph.	Avocat.	Luxembourg.
347	id.	Saur, Léon.	Candidat forestier.	Nancy.
348	id.	Thilges-Faber, Gustave.	Rentier.	Luxembourg.

349	20 septembre	Lamort, Jules.	Propriétaire.	Luxembourg.
350	id.	Schrøeder, Jean-François.	Cultivateur.	Dippach.
351	id.	Brucher, André.	id.	Goebange.
352	id.	Schmit, Nicolas.	id.	Warcken.
353	id.	Tudor, Henri.	Ingénieur.	Bruxelles.
354	id.	Legrand, Joseph.	Rentier.	Rosport.
355	id.	Heuertz, Nicolas.	Chef de station.	Kautenbach.
356	id.	Conzemius, Joseph.	Bourgmestre.	Boevange (Clervaux).
357	id.	Hiller, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Berlé.
358	id.	Weinandy, Michel.	id.	Nœrtrange.
359	id.	Reding, Constant.	Cultivateur.	Baschleiden.
360	id.	Keun, Guillaume.	Rentier.	Erpeldange.
361	id.	Keun, Claire, née Gallais.	Rentière.	id.
362	id.	Dumont, Camille.	Juge au tribunal.	Luxembourg.
363	21	Deutsch, Nicolas.	Maréchal-ferrant.	Berchem.
364	id.	Jaminet, Jean.	Cultivateur.	id.
365	id.	Bornotte, Joseph.	Marchand de bois.	Diekirch.
366	id.	Sinner, Léopold.	Propriétaire.	Longsdorf.
367	id.	Sinner, Nicolas.	id.	id.
368	id.	Majerus, Michel.	Cultivateur.	Welscheid.
369	id.	Thill, Jean.	Restaurateur.	Bettingen.
370	id.	Vincent, Nestor.	Propriétaire.	Bertrange.
371	id.	Godchaux, Paul.	Industriel.	Schleifmühl.
372	id.	Godchaux, Ernest.	id.	id.
373	id.	Godchaux, Henri.	id.	id.
374	22	Petry, François.	Cultivateur.	Hamm (Berdorf).
375	id.	Mehlen, Mathias.	Propriétaire.	Manternach.
376	23	Altmann, Pierre.	Cultivateur.	Schuttrange.
377	id.	Kellen, Nicolas.	id.	Longsdorf.
378	id.	Schuman, Gustave.	Propriétaire.	Hellange.
379	id.	Diederich, Jean-Pierre.	id.	id.
380	id.	Gaasch, Jean-Pierre.	Cultivateur.	id.
381	id.	Faber, Georges.	Industriel.	Wiltz.
382	id.	Simon, Eugène.	id.	id.
383	id.	Reis, Nicolas.	Cabaretier.	Goebelsmühl.
384	id.	Coster, François.	Cultivateur.	Hupperdange.
385	25	Lenné, Joseph-Robert.	Rentier.	Reckingerhof.
386	id.	Raty, Gustave.	Maître de forges.	Lasauvage.
387	id.	Limpach, Michel.	Rentier.	Belvaux.
388	id.	Wilhelmy, Jean-Pierre.	Percepteur des postes.	Rollingen.
389	id.	Claas, Théodore.	Cabaretier.	Mersch.
390	id.	de Berlaymont, comte Adrien.	Rentier.	Sterpenich.

391	25 septembre	Besch, Eugène.	Propriétaire et marchand.	Sæul.
392	id.	Behm-Flammang.	Propriétaire.	id.
393	id.	Giesch, Nicolas.	Cultivateur et cabaretier.	Kahler.
394	id.	Braun, Michel.	Cultivateur.	Givenich.
395	id.	Even, Jean-Pierre, fils.	Propriétaire.	Beaufort.
396	id.	Kartheiser, Pierre.	id.	id.
397	26	Bisdorff, Nicolas.	Régisseur.	Schœnfels.
398	id.	Metz, Gustave.	Industriel.	Dommeldange.
399	id.	Tabary-Schintgen J.-P.,	id.	Esch s./A.
400	27	Michau-Soliveau, Michel.	Propriétaire-rentier.	Rumelange.
401	id.	Tuiller, Edouard.	Fermier.	Grevels.
402	id.	Zahn, Gustave.	Professeur.	Luxembourg.
403	28	Laux, Henri.	Cultivateur.	Kayl.
404	id.	Sinner, Charles.	Rentier.	Mersch.
405	id.	Rivers-Thinnes, Nicolas.	Cultivateur.	Heffingen.
406	id.	Schnitzius, Jean-Nicolas.	Greffier de justice de paix.	Mersch.
407	id.	Faber, Jean-Nicolas.	Garde particulier.	Heffingen.
408	29	Schiltz, Pierre.	Propriétaire.	Rumelange.
409	id.	Fohl, Jean-Pierre.	Avocat.	Luxembourg.
410	id.	Dondelinger, Prosper.	Propriétaire.	Christnach.
411	id.	Jaacques, François.	id.	Arsdorf.
412	id.	Berscheid, Léonard.	Cultivateur.	Hupperdange.
413	id.	Lambert, François.	Industriel.	Wiltz.
414	id.	Gillard, Henri.	Hôtelier.	Troisvierges.
415	id.	Schrœder, François.	Propriétaire.	Kalborn.
416	id.	Gœders, Antoine.	Cultivateur.	Mecher.
417	id.	Nickers, Jean-Nicolas.	Coré pensionné.	Ospern.
418	id.	Mathay, Jean-Grégoire.	Cultivateur.	Nocher.
419	id.	Roth, Valentin.	id.	Eschweiler.
420	id.	Haller, Léonard.	Douanier pensionné.	Troine.
421	id.	Kellen, Nicolas.	Garde particulier.	Niedercolpach.
422	id.	Tholl, François.	Sans profession.	Hosingen.
423	30	Merten, Pierre.	Clerc d'avoué.	Diekirch.
424	id.	Hardt, Jean-Pierre.	Directeur de hants-fourneaux.	Rodange.
425	id.	Gaasch-Alberty, J.-Thomas.	Propriétaire.	Lenningen.
426	id.	Kieffer, Nicolas.	Cabaretier.	Schuttrange.
427	id.	Arend, Henri.	Propriétaire.	Kahler.
428	id.	Barnich, Pierre.	Propriétaire.	Eischen.
429	id.	De Muysér, Zénon.	Avocat et député.	Luxembourg.